



AVVISO DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI ADDESTRAMENTO LINGUISTICO E DI FORMAZIONE, A.A. 2016/2017

### IL DIRETTORE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE

RICHIAMATO la deliberazione della Giunta del CCL n. 1/2016 del 24 maggio 2016 che ha approvato l'indizione della procedura di valutazione comparativa per il conferimento degli incarichi in oggetto;

#### TENUTO CONTO

- del vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'Università degli Studi di Bergamo, emanato con Decreto Rettorale 7739/I/003 del 14/4/2010;
- del vigente "Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'Art. 23 della Legge 240/2010", emanato con Decreto Rettorale prot. n. 11460/I/003 del 06/06/2011;
- che le attività di addestramento oggetto della procedura sono finalizzate all'insegnamento delle lingue e quindi connesse alla docenza e in quanto tali non rientrano tra le tipologie di atti e contratti soggetti al controllo preventivo della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3, comma 1 della legge n. 20/94;

### COMUNICA

#### Art. 1

#### PRESTAZIONI OGGETTO DELL'INCARICO

E' indetta la procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento di incarichi di addestramento linguistico e di formazione come riportato nell'allegato A, per l'A.A. 2016/2017.

L'incaricato dovrà svolgere il numero di ore di attività di addestramento linguistico o di formazione in piena autonomia secondo le indicazioni della Direttrice del Centro Competenza Lingue, Prof. ssa Cécile Desoutter.

Le attività di addestramento linguistico si possono classificare in base alla seguente tipologia, dove Add sta per "attività di addestramento":

#### Attività istituzionale

**Add1** Esercitazioni di gruppo in aula

**Add2** Sostegno a studenti di insegnamenti non linguistici tenuti in lingua straniera

**Add3** Sostegno a singoli studenti (compresa l'assistenza nella preparazione di elaborati in lingua straniera e correzioni di esercizi)

**Add4** Preparazione di materiali didattici originali a disposizione degli utenti del CCL in forma e-learning o altro

**Add5** Test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione) finalizzato all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

**Add6** Test scritto o orale di verifica (somministrazione, assistenza) finalizzati all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza

**Add7** Servizio di assistenza agli studenti nella scelta dei materiali di studio nella mediateca del CCL

### Attività conto terzi

- Cis formazione: attività di formazione a insegnanti di Italiano L2
- Cis lezioni individuali: attività di addestramento linguistico individuale di Italiano L2
- Lezione d'aula del mattino, laboratori e attività creative, lezioni di cultura: da svolgere nel mese di luglio nell'ambito del corso intensivo estivo del CIS

### Art. 2

#### REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

L'allegato A riporta per ciascuna posizione il profilo richiesto, da considerare come titolo di accesso. Il personale addetto alle attività di addestramento linguistico si può classificare in base alla seguente tipologia, dove P sta per "personale addetto alle attività di addestramento":

- P1 Parlante nativo della lingua di addestramento; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento); con esperienze didattiche pertinenti (insegnamento pluriennale della lingua straniera o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie);
- P2 Parlante non-nativo della lingua di addestramento con competenza almeno a livello C1/HSK6; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento), con esperienze didattiche pertinenti (insegnamento pluriennale della lingua straniera o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie);
- P3 Parlante non-nativo della lingua di addestramento con competenza almeno a livello C1/HSK6; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento), con limitate esperienze didattiche pertinenti;
- P4 Parlante nativo della lingua di addestramento fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento) o con elevata professionalità nell'insegnamento delle lingue riscontrabile in esperienza pluriennale della didattica della lingua madre o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie

oppure

non nativo con competenza della lingua di addestramento almeno a livello B2/HSK4; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento) e con elevata professionalità nell'insegnamento delle lingue riscontrabile in esperienza pluriennale della didattica della lingua straniera in istituzioni universitarie

- P5 parlante non nativo della lingua di addestramento, oppure nativo per l'italiano per stranieri, con competenza almeno B2 o equivalente in possesso di laurea triennale pertinente le lingue straniere, anche studente iscritto a un corso di laurea magistrale pertinente le lingue straniere.

Per tutti i profili e per tutte le lingue i titoli di studio valgono come attestazioni del livello di competenza della lingua richiesto.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

Ai sensi dell'art. 18 della Legge n. 240 del 30 Dicembre 2010 i candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Centro Competenza Lingue ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (la struttura del CCL è consultabile al link [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl)) nella sezione rubrica, la composizione del Consiglio di Amministrazione è consultabile al link [www.unibg.it/ateneo/organi-e-organismi/consiglio-di-amministrazione](http://www.unibg.it/ateneo/organi-e-organismi/consiglio-di-amministrazione)).

Restano ferme le disposizioni di legge che stabiliscono dei limiti al conferimento degli incarichi di collaborazione al personale cessato delle pubbliche amministrazioni.

### Art. 3

#### **DURATA DELLA PRESTAZIONE E COMPENSO**

L'incaricato darà corso alla propria prestazione per l'a.a. 2016/2017 nel periodo compreso tra il 27/06/2016 e il 30/11/2017: ciascun contratto prevedrà la durata effettiva compresa nel suddetto periodo nel rispetto dei calendari accademici per l'A.A. 2016/2017 secondo le indicazioni della Direttrice del Centro Competenza Lingue, Prof.ssa Cécile Desoutter, presso le diverse sedi universitarie di Bergamo e Dalmine. Le attività svolte saranno annotate nel registro delle attività che dovrà essere consegnato al termine delle attività alla Direttrice del Centro.

I calendari accademici sono reperibili nel sito web dell'Ateneo.

I compensi orari relativi alle attività di addestramento linguistico e di formazione di cui all'art. 1 sono stati definiti dal Senato Accademico nella seduta del 4/2/2014 e dalla Giunta del CCL verbale n. 4/2013 del 17/12/2013:

Compensi orari delle attività di addestramento linguistico

#### Attività istituzionale

Add 1, 2: € 50,00

Add 3, 4, 5, 6: € 30,00

Add 7: € 25,00

Per quanto concerne il compenso delle attività conto terzi del CIS si riporta quanto approvato dalla Giunta del CCL – verbale n. 4/2013 del 17 dicembre 2013 che ha previsto i seguenti compensi:

CIS formazione: € 70,00

CIS lezioni individuali: € 27,00

#### Corso intensivo estivo del mese di luglio

Lezione d'aula del mattino: 40,00 €

Laboratori e attività ricreative: 20,00 €

Lezioni di cultura: 50,00 €

Tutti gli importi si intendono al lordo dell'incaricato e al netto degli oneri e dell'Irap a carico dell'Università.

Per i liberi professionisti gli importi si intendono al lordo dell'incaricato (eventuale IVA e casse previdenziali escluse).



### ART. 4

#### CRITERI DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La selezione è per titoli.

Nella valutazione si terrà conto della qualità e della congruità dei titoli e delle esperienze professionali in rapporto alle esigenze didattiche come richiesto e indicato per ciascuna posizione nell'allegato A (profili P1, P2, P3, P4; P5).

Saranno valutati esclusivamente i titoli pertinenti la lingua per la quale si concorre.

La commissione giudicatrice ha a disposizione 21 punti, così distribuiti:

Aggiornamento professionale ed esperienza professionale:

- attività di formazione ad insegnanti della lingua per cui si concorre: fino a un massimo di punti 3;
- esperienza o competenza nell'uso della piattaforma e-learning dell'Ateneo: fino a un massimo di 2 punti;
- esperienza di esercitatore / CEL (assimilabile all'attività ADD1) presso istituzioni universitarie fino a un massimo di punti 6. Il punteggio verrà attribuito solo se presenti le indicazioni seguenti per ciascun contratto: n. di ore, periodo di svolgimento, oggetto dell'incarico.
- altri elementi dichiarati nel curriculum che evidenzino il livello di qualificazione professionale del candidato, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico: (ad es. essere autore o coautore di materiale didattico inerente l'insegnamento della lingua per cui si concorre, o di pubblicazioni in glottodidattica, purché sia fornito un principio di prova della titolarità, possesso di certificazione di competenza o di master in didattica della lingua per cui si concorre rilasciata da Università, ecc.) fino ad un massimo di punti 10;

Il possesso del titolo di dottore di ricerca, della specializzazione medica, dell'abilitazione, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei contratti.

Il candidato ha l'onere di esprimere in modo completo la natura e la durata delle esperienze professionali, e di fornire indicazioni circa la possibilità di effettuare controlli da parte dell'Università degli Studi di Bergamo. Nel caso in cui non vengano chiaramente indicati gli elementi necessari all'attribuzione del punteggio (es. indicazione dell'essere autore unico ovvero coautore, n. di ore dei contratti svolti presso l'Università degli Studi di Bergamo o presso altre Istituzioni Universitarie, etc.) il titolo/ i titoli in questione saranno giudicati non classificabili con attribuzione di punti zero.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di selezione per la presentazione della domanda di ammissione. Non saranno oggetto di valutazione i titoli conseguiti in data successiva al termine previsto per la presentazione delle domande.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

La commissione giudicatrice valuterà – ai soli fini dell'ammissione alla selezione – l'equivalenza funzionale del titolo estero. La Direzione del Centro Competenza Lingue potrà verificare il valore dei titoli di studio stranieri presentati dai candidati che risultassero vincitori.

Si segnala che sulla dichiarazione resa dai candidati l'Amministrazione si riserva di effettuare i relativi controlli ex art. 71 D.P.R. 445/2000.

### Art. 5

#### **PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE E TERMINE DI PRESENTAZIONE**

*È possibile candidarsi per un massimo di 3 posizioni all'interno della medesima lingua (vedi allegato A); è chiesto a ciascun candidato di esprimere un ordine di preferenza tra le 3 scelte.*

*Non è possibile candidarsi per più di una lingua.*

*Il contratto verrà conferito per una sola posizione.*

La domanda di ammissione alla selezione, in carta semplice e debitamente sottoscritta, dovrà essere redatta secondo il modello riportato nell'allegato B reperibile in formato word al link [www.unibg.it/cccl](http://www.unibg.it/cccl) nella sezione avvisi e documenti.

Il candidato dovrà presentare:

- la domanda di ammissione, debitamente sottoscritta;
- il curriculum vitae in formato europeo datato e firmato;
- la dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà (art. 46 e art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445) alla quale dovrà essere allegata copia fotostatica del documento d'identità a pena d'esclusione ai sensi dell'art. 38 del medesimo D.P.R.;
- (per i candidati dipendenti di amministrazione pubblica) il nulla osta dell'ente di appartenenza o, in alternativa, copia della richiesta di nulla osta protocollata dall'amministrazione di appartenenza.

La domanda di ammissione, la dichiarazione sostitutiva, il curriculum e l'eventuale nullaosta dovranno essere presentati **esclusivamente** presso l'Ufficio Affari Generali Legali e Istituzionali (Protocollo Generale), Via dei Caniana, 2 - 24127 Bergamo, aperto al pubblico dal lunedì al giovedì: 9.30-12.00 / 14.00 – 15.45, venerdì: 9.30-12.00 utilizzando una delle seguenti modalità:

- a mano;
- fax al n. 035 2052 862;
- posta elettronica certificata all'indirizzo [protocollo@unibg.legalmail.it](mailto:protocollo@unibg.legalmail.it) per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata. In tal caso alla domanda di ammissione e alla dichiarazione sostitutiva va allegata, a pena d'esclusione, la copia del documento d'identità del dichiarante, il curriculum debitamente datato e firmato e l'eventuale nullaosta.

Tutti i documenti devono essere acquisiti tramite scanner e trasmessi tramite posta elettronica certificata.

Il candidato potrà far pervenire la propria candidatura anche tramite il servizio postale; in tal caso non farà fede la data di spedizione ma la data di arrivo, pena l'esclusione dalla selezione. Il candidato assume ogni responsabilità per eventuali disguidi postali che comportino il mancato o ritardato recapito della candidatura.

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna indicate nel presente articolo.





### ART. 6

#### COMMISSIONE E APPROVAZIONE ATTI

Le commissioni giudicatrici saranno designate con determinazione della Direttrice del Centro Competenza Lingue successivamente alla scadenza della procedura di selezione. Gli esiti della selezione saranno pubblicati sul sito web dell'Università, sezione del CCL [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl).

### ART. 7

#### CONCLUSIONE DELLA PROCEDURA

La conclusione della procedura verrà resa nota entro il 20 luglio 2016 mediante pubblicazione sul sito web dell'Università, sezione del Centro Competenza Lingue [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl).

### ART. 8

#### STIPULA DEL CONTRATTO

I candidati vincitori della selezione saranno invitati, in ordine di graduatoria, tramite comunicazione scritta all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato nella domanda di ammissione, alla stipula del contratto di diritto privato in conformità alle norme vigenti. L'invito indicherà il termine entro il quale il candidato dovrà dichiarare l'accettazione dell'incarico.

L'accettazione del contratto implica l'accettazione dei giorni e degli orari di lavoro definiti dal Centro Competenza Lingue.

In caso di rinuncia o decadenza dell'avente diritto per cause non imputabili all'Università si provvederà all'assegnazione del contratto al candidato successivo nell'ordine di graduatoria.

**Nel caso di non completamento delle prestazioni pattuite da parte dell'incaricato o nel caso di mancata assegnazione di parte del monte ore da parte dell'Università per ragioni organizzative, il contratto prevedrà la corresponsione del compenso relativo alle ore effettivamente svolte.**

Il contratto sarà conferito previa presentazione della dichiarazione inerente la posizione fiscale e previdenziale del candidato.

Agli assegnatari dei contratti si estendono, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al DPR 16 aprile 2013, n. 62.

### ART. 9

#### RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E INFORMAZIONI

Il responsabile del procedimento della presente valutazione comparativa è la Dott.ssa Elena Gotti. Per informazioni inerenti la procedura è possibile contattare il Responsabile del Procedimento all'indirizzo e-mail [elena.gotti@unibg.it](mailto:elena.gotti@unibg.it).

### ART. 10

#### TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D. Lgs. n. 196/03 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la segreteria del Centro e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'eventuale procedimento di assegnazione della collaborazione.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica dei candidati risultati vincitori.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

### **ART. 11 PUBBLICITA'**

Il presente avviso di valutazione comparativa verrà reso pubblico mediante la pubblicazione nella sezione bandi e concorsi del sito web istituzionale <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-e-selezioni-centri>

### **ART. 12 Normativa di rinvio**

#### **RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE**

Si informa che presso l'Università di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2016 – 2018 ai sensi della Legge n. 190 del 6/11/12 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale Dott. Giuseppe Giovanelli.

All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

LA DIRETTRICE DEL  
CENTRO COMPETENZA LINGUE  
(Prof.ssa Cécile Desoutter)  
f.to Cécile Desoutter

**Scadenza: 13 giugno 2016 ore 12.00**